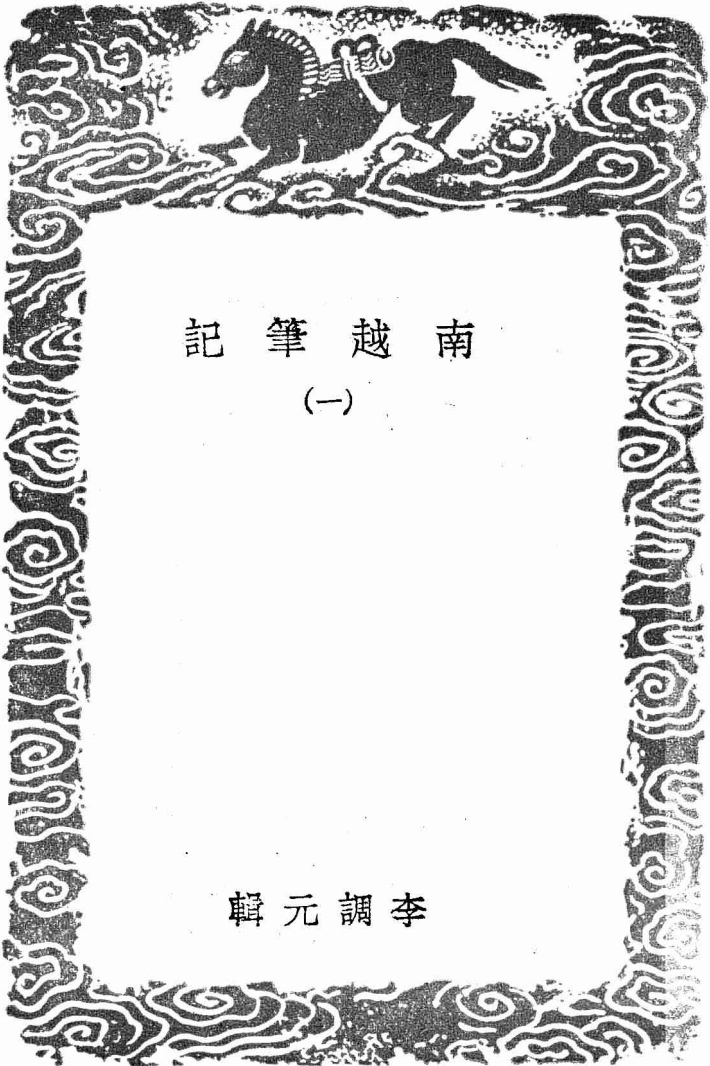


南越筆記

一



A decorative border with a cloud pattern and a horse at the top. The border is composed of a repeating pattern of stylized, swirling clouds. At the top center of the border, there is a black silhouette of a horse in profile, facing left, with a rider on its back. The horse and rider are set against a white background within the border's frame.

南 越 筆 記

(一)

李 調 元 輯

# 南越筆記序

舉□□□□以談天。語辨而失於誣。指璣剽沙壩以言地。辭強而背於理。載筆者間收之水經國志。聊存一時應對之捷。其去多識之學水火也。夫自虞帝明庶物。孔門講格致。而後之儒者。遂不厭詳悉。舉凡時流。夭喬翹飛。喙息之儔。無不欲各盡其情實。而自成一家言。如嵇含之南方草木狀。范成大之桂海虞衡志。以暨嶺表錄異等篇。大抵皆足補禹貢厥包。實無筭之名。職方其畜爲鳥獸之異。其爲五嶺九溪。搜奇矜異。洵哉不少遺漏。遠遊者誇奧博。士著者務精覈。後之人縱有聞見。又何加焉。雖然。時有古今。則物亦有顯晦。今卽以東粵論。如甌邏巴之入市獻琛。前古所無。南越王之桂蠹火樹。於今未有。卽此以推。固不可以泥於前古。或志或不志矣。予自甲午典試粵東。惜所遊覽。僅五羊城而止。雖欲徵之前賢所記而未逮也。歲次丁酉之冬。復來視學。此古太史輶軒采訪之職也。遂得遍歷全省諸郡縣。可以測北極之出地。以占時變。可以乘破浪之長風。以窮海隅。可以審榕荔之不宜於北土。可以徵靈羽之獨鍾於丹穴。幽隱而至五行符瑞所不及載。載而莫闡其理者。亦可以徵信而核實。疇見昔人著述。詫爲怪怪奇奇。驚心炫目者。至是又不覺知其或失則誣。或當於理。而因爲之棄取焉。且因爲之上下草木鳥獸各縱其類焉。書成計一十有六卷。敢曰爾雅注魚蟲。壯夫不爲也。蓋聊以廣篋中之見聞爾。

綿州李調元雨村撰

# 南越筆記卷一

綿州 李調元 雨村輯

## 粵東氣候

邱文莊奇甸賦云。草經冬而不枯。花非春而亦放。通志謂正月李桃花盛。柔桑可採。皆南中氣然也。又四時皆是夏。一雨便成秋。子瞻記中語也。

## 立春

立春日。有司逆勾芒。土牛。勾芒。名拗春童。著帽則春暖。否則春寒。土牛色紅則旱。黑則水。競以紅豆五色米灑之。以消一歲之疾疹。以土牛泥泥竈。以肥六畜。

## 元日元夕

元日拜年。燒爆竹。啖煎堆。白餅。沙壘。飲栢酒。元夕張燈。燒起火。十家則放煙火。五家則放花筒。嬉遊者率袖象身香筒。打十八閒爲樂。城內外舞獅。象龍。鸞之屬者。百隊。飾童男女爲故事者。百隊。爲陸龍。船長者十餘丈。以輪旋轉。人皆錦袍。倭帽。揚旗。弄鼓。對舞寶鐙於其上。晝則踢毬。五仙觀。毬有大小。其踢大毬者。市井人。踢小毬者。豪貴子。歌伯鬪歌。觀者爲慶頭。其燈師又爲謎語。懸賞中衢曰燈信。

## 燈公

海豐之俗。元夕於江干放水燈。競拾之。得白者喜爲男兆。得紅者謂爲女兆。廣州燈夕。士女多向東行。祈

子以百寶燈供神。夜則祈燈取采頭。凡三籌皆勝者爲神許。許則持燈而返。踰歲酬燈生子者。盛爲酒饌。慶社廟。謂之燈頭。羣稱其祖父曰燈公。八月十五之夕。兒童燃番塔燈。持袖火踏歌於道。曰灑樂仔。灑樂兒。無作糜塔。累碎瓦爲之。象花塔者其燈多。象光塔者其燈少。袖火者以紅袖皮雕鏤人物花草。中置一琉璃盞。朱光四射。與素馨茉莉燈交映。蓋素馨茉莉燈以香勝。袖燈以色勝。

打仔 采青

下番禺諸鄉。每正月初。兒童集山間。以拳棒相角。曰打仔。又自初十至十五。竊蔬者相淫奔。曰采青。

五月五日

粵中五月採蓮競渡。至五日乃止。廣州奪標較勝有逾月者。今此風已戢。惟大洲龍船高大如海舶。具魚龍百戲。積物力至三十年一出。出則諸鄉舟行以從。懸花毬繡囊。香溢珠海。又載世屏堂在府城西。宋知廣州蔣之奇建。其下有池。列石嶙峋。卽南漢所爲明月峽。玉液池。舊有含珠亭。紫雲閣。每端午令宮人競渡其間。

夏至

夏至礮儼禦蠱毒。農再播種曰晚禾。小暑小穫。大暑則大穫。隨穫隨蒔。皆及百日而收。

放鴿會

廣人有放鴿之會。歲五六月始放鴿。鴿人各以其鴿至。主者驗其鴿爲調四調五調六七也。則以印半嵌

於翼半嵌於册以識之。凡六鴿爲一號。有一人而印一二號。至十號百號者。有數人而合印百號者。每一鴿出金二錢。主者貯以爲賞。放之日。主者分其二。一在佛山。曰內主者。一在會場。曰外主者。於是內主者出教。以清遠之東林寺爲初場。飛來寺爲二場。英德之橫石驛爲三場。期以自近而遠。鴿人則以其鴿往。既至場。外主者復印其翼。乃放鴿。一日自東林而歸者。內主者驗其翼印不謬。則書於册。曰某日某時某人鴿至。是爲初場中矣。一日自橫石而歸。皆如前驗印書於册。是爲二場。三場皆中。乃於三場皆中之中。內主者擇其最先歸者。以花紅纏繫鴿頸。而觴鴿人。以大白演伎樂相慶。越數日。分所貯金。某人當日歸鴿若干。則得金若干。有一人而歸鴿數十者。有十人千鴿而祇歸一二者。當日歸者甲之。次日歸者乙之。是爲放鴿會。

### 七娘會

七月初七夕爲七娘會。乞巧沐浴天孫聖水。以素馨茉莉結高尾艇。翠羽爲篷。遊泛沉香之浦。以象星槎。十四祭先祠。厲爲孟蘭會。相餉龍眼檳榔。曰結圓。潮州則曰結星。二十五爲安期。上昇日。往蒲澗采蒲。濯辭辭水。

### 吹田了

東莞麻涌諸鄉。以七月十四日爲田了節。兒童爭吹蘆管以慶。謂之吹田了。以是時早稻始穫也。

### 剝芋

八月蓼花水至。有月。則是歲多珠。爲大餅象月。浮桂酒剝芋。芋有十四種。以黃者爲貴。

九日廣州瓊州風俗

九日載花糕。奠酒。登五層樓。雙塔。放響弓。鶴。重陽登高放風鳶。又載風鳶之戲。廣州則以重陽。瓊州則以五月南風盛時。截竹網布。續藤爲繩。放之。聲聞數里。鳶製大可十倍。其說洵然。但余於秋時在瓊。春時在廣。亦見有放紙鳶者。惟與吳中止嬉。春月風候。爲特異耳。

迎降

霜降。展先墓。諸坊設齋醮。禳禱。謂之迎降。

下元會

十月下元會。天乃寒。人始釋其荃葛。農再登稼。餅菜以餉牛。爲寮。榨蔗作糖。食鱸爲家宴團。掛冬。

冬至祭墓曰掛冬。

團年送年

小除祀竈。以花豆灑屋。次日爲酒。以分歲。曰團年。歲除祭。曰送年。以灰畫弓矢於道。射祟。以蘇木染鷄子。食之。以火照路。又曰賣冷。

竈卦

永安歲除夕。婦人置鹽米竈上。以碗覆之。視鹽米之聚散。以下豐歉。名曰祝竈。男子則置水釜。旁粘東西南北字。中浮小木。視木端所向。以適其方。又審何聲氣。以下休咎。名曰竈卦。

### 吹角

順德之容奇。桂洲黃連村。吹角賣魚。其北水古。粉龍渚。馬齊村則吹角賣肉。相傳黃巢屯兵其地。軍中爲市。以角聲號召。此其遺風云。

### 賭蔗鬪柑之戲

廣州兒童有賭蔗鬪柑之戲。蔗以刀自尾至首破之。不偏一黍。又一破直至蔗首者爲勝。柑以子多爲勝。

### 俗尙師巫

永安俗尙師巫。人有病。輒以八字問巫。巫始至。破一鷄卵。視其中黃白若何。以知其病之輕重。輕則以酒饌禳之。重則畫神像於堂。巫作姣好女子。吹牛角。鳴鑼而舞。以花竿荷一鷄而歌。其舞曰贖魂之舞。曰破胎之舞。歌曰鷄歌。曰煖花歌。煖花者。凡男嬰兒有病。巫則以五綵團結羣花環之。使親串各指一花以祝。祝已而歌。是曰煖花。巫自剗其臂血以塗符。是曰顯陽。七月七夕。則童子過關。十四夕。則迎先祖。男子或結場度水。受白牒黃誥。婦人或請仙姐。施舍釵鈿。仙姐與女巫不同。女巫以男子爲之。仙姐以替人之婦爲之。

### 婦女足不襪



粵俗婦女尙高髻短裙。春時以踏青鬪草爲戲。非士大夫家。大抵足皆不襪。唐人咏句云。細尺裁量減四分。碧琉璃滑裹春雲。五陵年少欺他醉。笑把花前出畫裙。後人指此詩爲婦人裹足之證。

放開

韶州十月朔日。農家大酺。爲米糞相饋。以大糞粘牛角上。曰牛年。牛照水見影而喜。是日牛不穿繩。謂之放開。

小熟大熟

粵中田禾二熟。以五月爲小熟。九月爲大熟。志稱諺云。乾冬濕年。禾黍滿田。各郡皆然。惟瓊州獨異。曰冬濕年乾。禾黍滿田。冬乾年濕。禾黍少粒。

水田旱田坡田牛田人田

濱海諸邑。有水田旱田坡田。其坡田只宜蒔山蕓。番蘼。芋。苻。諸雜糧。兼收可以佐食。草木狀云。甘藷根葉如芋。實如拳。有大如甌者。蒸煮食之。舊珠崖之地。不業耕稼。惟種甘藷。秋熟收之。蒸噉。切如米粒。倉圍貯之名曰藷糧。志稱八月芋可剝。九月紅藷登。按粵俗以葵衣禦雨。通志云。新會蒲葵。其本作扇。其末作簾笠。簾席。又有一種油葵。出陽江恩平。性柔。止可作簾笠。上番禺諸鄉。地瘠而民皆窳。耕者合數十家。牛牧以一人。人以一日。其牧牛之田曰牛田。所生草。冬亦茂盛。食牛肥澤。其種稻者曰人田。上番禺牛田多。下番禺人田多。又廣州之地。凡潮田稍高者。犁必以牛。牛必以吉貝核渣飼之。乃肥有力。核中有仁榨油。以

其渣尙有潤澤。故牛嗜之。牛皆水牛。春以犁田。冬以馱榨。榨者榨荻蔗以爲糖也。水牛多產神電。志云。電白旄牛卽此。

#### 趕墟

南越志云。越之市名爲墟。多在村場。先期招集各商。或歌舞以來之。荆南嶺表皆然。呂沈化州詩。三日一墟。人不斷。李德裕匡州詩。魚鹽家給無墟市。故村鎮趕集者。謂之趕墟。

#### 坐簾

粵中多產竹。可結爲筏。自那旦登陸至雷。沿海山溪迂遠。日多問渡。深闊處用船。遇淺窄溪流。土人多以竹筏撐渡。往來行李。此製嶺北淺溪中亦有乘之者。名曰坐簾。六帖云。羅浮羅陽溪生龍葱竹。葉似芭蕉。闊二尺餘。長二丈。韶州志云。英德出鳳尾竹。

#### 珠娘珠兒

任昉述異記。粵俗以珠爲上寶。生女謂之珠娘。生男謂之珠兒。今粵中女郎善操舟。皆戴蓆帽。四圍施巾以蔽面。卽古製所稱蘇幕遮也。

#### 四鼓

嶺南雜記。粵中水塘宵更禁。五更僅四鼓。而天已明矣。相傳擊五鼓則潮水泛溢。此亦謬悠之說。然城中猶五鼓也。楊誠齋詩云。天上歸來有六更。蓋內樓五更絕。梆鼓交作。謂之暮更。卽六更也。見周導道豹隱。

記談。

女子採香

嶺南雜記云。海瓊沉香俱產黎峒。多虎狼毒蛇。其俗皆女子採香。耳帶金環。首纏錦帕。腰佩利刀。什伯爲羣。崖間遇有竊香者。卽擒殺焉。

中秋女始笄

香山之俗。中秋女始笄。是夕。召親戚爲丸羹食。而笄之初。加擊髻。旣嫁。變塌髻。形頗不雅。冬至家以丸羹祀神。或以笄女。他時率不以笄也。東莞娶婦入門。廟見後。終身不復戴笄。南海番禺婦人。平居不笄。有事則笄。女子出閣前一日始笄。笄多用蓮花珠笄。乳媪筍殼尖笄。長樂興寧匾笄。大小如其首。以金爲梁。或四六或八十。有偶無奇。雖田家婦子。笄靡不華。靡不朝夕在首。永安婦人。蠶棉大苧衣。多青黑髮。左右盤無鬢鬢。皆戴塌笄。笄廣五六寸。與頭相等。以羊皮金紙剪劈爲條者。七或九或十一。名曰金縷子。以傅其上。笄亦以紙爲之。外冒黑紗。四旁插大釵簪。自朝至夕。無或有婦不笄者。其未笄者。有髻子。笄則無之。故常不去其笄。雖至貧。笄亦華好。嫁日其姑來迎。其母送至夫家。乃還。貧者率務勤苦。其俗如此。

粵俗好歌

粵俗好歌。凡有吉慶必唱歌。以爲歡樂。以不露題中一字。語多雙關。而中有掛折者爲善。掛折者掛一人名於中字相連。而意不相連者也。其歌也辭不必全雅。平仄不必全叶。以俚言土音襯貼之。唱一句或延

半刻。曼節長聲。自迴自復。不肯一往而盡。辭必極其豔。情必極其至。使人喜悅悲酸而不能已。此其爲善之大端也。故嘗有歌試以第高下。高者受上賞。號爲歌伯。其娶婦而親迎者。壻必多求數人。與己年貌相若。而才思敏給者。使爲伴郎。女家索攔門詩歌。壻或捉筆爲之。或使伴郎代艸。或文或不文。總以信口而成。才華斐美者爲貴。至女家不能酬和。女乃出閣。此卽唐人催粧之作也。先一夕男女家行醮。親友與席者。或皆唱歌。名曰坐歌。堂酒罷。則親戚之尊貴者。親送新郎入房。名曰送花。花必以多子者。亦復唱歌。自後連夕。親友來索糖梅啖食者。名曰打糖梅。一皆唱歌。歌美者得糖梅益多矣。其歌之長調者。如唐人連昌宮詞。琵琶行等。至數百言。千言。以三絃合之。每空中絃以起止。蓋太簇調也。名曰摸魚歌。或婦女歲時聚會。則使瞽師唱之。如元人彈詞曰某記某記者。皆小說也。其事或有或無。大抵孝義貞烈之事爲多。竟日始畢。一記可勸可戒。令人感泣沾襟。其短調踢歌者。不用絃索。往往引物連類。委曲譬喻。多如子夜竹枝。如曰中間日出四邊雨。記得有情人在心。曰一樹石榴全著雨。誰憐粒粒淚珠紅。曰燈心點著兩頭火。爲娘操盡幾多心。曰妹相思。不作風流到幾時。只見風吹花落地。那見風吹花上枝。蜘蛛曲曰。天旱蜘蛛結夜網。想晴只在暗中絲。又曰。蜘蛛結網三江口。水推不斷是真絲。又曰。妹相思。蜘蛛結網恨無絲。花不年年在樹上。娘不年年作女兒。竹葉歌曰。竹葉落。竹葉飛。無望翻頭再上枝。擔傘出門人叫嫂。無望翻頭做女時。素馨曲曰。素馨棚下梳橫髻。只爲貪花不上頭。十月大禾未入米。問娘花浪幾時收。凡村落人奴之女。嫁日不敢乘車。女子率自持一傘以自蔽。旣嫁人。率稱之爲嫂。此言女一嫁不能復爲處子。猶士

一失身不能復潔白也。梳橫髻者未笄也。宜笄不笄。是猶不肯在花棚上也。十月熟者名大禾。歲晏而米不入。花浪不收。是過時而無實也。此刺淫女。亦以喻士之不及時修德。流蕩而至老也。有曰大姐姐。分明大姐大三年。擔橈井頭共姐坐。分明大姐坐頭邊。言女嫁失時也。妹自愧先其姊也。有曰官人騎馬到林池。斬竿筋竹織笄箕。笄箕載綠豆。綠豆餵相思。相思有翼飛開去。只剩空籠掛樹枝。刺負恩也。有曰一更鷄啼鷄拍翼。二更鷄啼鷄拍胸。三更鷄啼郎去廣。鷄冠沾得淚花紅。有曰歲晚天寒郎不回。廚中煙冷雪成堆。竹篙燒火長炭。炭到天明半作灰。有曰柚子批皮瓢有心。小時則劇到如今。頭髮條條梳到尾。鴛鴦怎得不相尋。有曰大頭竹笋作三椹。敢好後生無置家。敢好早禾無入米。敢好攀枝無晾花。敢好者言如此好也。其蛋女子蕩恣。如吳下唱楊花者曰綰髻。有謠曰清河綰髻春意鬧。三十不嫁隨意樂。江行水宿寄此生。搖櫓唱歌漿過濶。漿者搖船也。亦雙關之意。濶者覺也。如此類不可枚舉。皆以比興爲工。辭纖豔而情深。頗有風人之遺。而采茶歌尤善。粵俗歲之正月。飾兒童爲綵女。每隊十二人。人持花籃。籃中然一寶燈。罩以絳紗。以緇爲大圈緣之。踏歌歌十二月采茶。有曰二月采茶茶發芽。姐妹雙雙去采茶。大姐采多妹采少。不論多少早還家。有曰三月采茶是清明。娘在房中繡手巾。兩頭繡出茶花朵。中央繡出采茶人。有曰四月采茶茶葉黃。三角田中使牛忙。使得牛來茶已老。采得茶來秧又黃。是三章則幾於雅矣。東莞歲朝賀食。嬸所唱歌頭曲尾者。曰湯水歌。尋常瞽男女所唱。多用某記。其辭至數千言。有雅有俗。有貞有淫。隨主人所命唱之。或以琵琶箏子爲節。兒童所唱以嬉。則曰山歌。亦曰歌仔。多似詩餘音調。辭雖

細碎亦絕多妍麗之句。大抵粵音柔而直。頗近吳越。出於脣舌間。不清以濁。當爲羽音。歌則清婉溜亮。紆徐有情。聽者亦多感動。而風俗好歌。兒女子天機所觸。雖未嘗目接詩書。亦解白口唱和。自然合韻。說者謂粵歌始自榜人之女。其原辭不可解。以楚詞譯之。如山有木兮木有枝。心悅君兮君不知。則絕類離騷也。粵固楚之南裔。豈屈宋流風。多洽於婦人女子歟。潮人以土音唱南北曲者。曰潮州戲。潮音似閩。多有聲而無字。有一字而演爲二三字。其歌輕婉。閩廣相半。中有無其字。而獨用聲口相授。曹好之以爲新調者。亦曰輦歌。農者每春時。婦子以數十計。往田插秧。一老搗大鼓。鼓聲一通。羣歌競作。彌日不絕。是曰秧歌。南雄之俗。歲正月。婦女設茶酒於月下。罩以竹箕。以青帕覆之。以一箸倒插箕上。左右二人。捷之作書。問事吉凶。又畫花樣。謂之踏月。姊令未嫁幼女。且拜且唱。箕重時。神卽來矣。謂之踏月歌。長樂婦女中秋夕。拜月曰。楮月姑。其歌曰。月歌。蛋人亦喜唱歌。婚夕兩舟相合。男歌勝。則牽女衣過舟也。黎人會集。則使歌郎開場。每唱一句。以兩指下上擊鼓。聽者齊鳴小鑼和之。其鼓如兩節竹。而腰小塗五色漆。描金作雜花。以帶懸繫肩上。歌郎畢唱。歌姬乃徐徐唱。擊鼓亦如歌郎。其歌大抵言男女之情。以樂神也。東西兩粵。皆尙歌。而西粵土司中尤盛。大約云峒女於春秋時。布花果笙簫於山中。以五絲作同心結。及百紐鴛鴦囊帶之。以其少好者。結爲天姬隊。天姬者。峒官之女也。餘則三五采芳於山椒水湄。歌唱爲樂。男子相與踢歌赴之。相得則唱。酬終日。解衣結襟帶相遺。以去。春歌正月初一。三月初三。秋歌八月十五。其三月之歌曰。浪花歌。趙龍文云。獠俗最尙歌。男女雜遶。一唱百和。其歌與民歌皆七言。而不用韻。或三句或十餘。

句專以比興爲重。而布格命意有迥出於民歌之外者。如云黃蜂細小螫人痛。油麻細小炒仁香。又云行路思娘留半路。睡也思娘留半牀。又云與娘同行江邊路。卻滴江水上娘身。滴水一身娘未怪。要憑江水作媒人。猺語不能盡曉。爲箋譯之如此。修和云。猺之俗。幼卽習歌。男女皆倚歌自配。女及笄。縱之山野。少年從者且數十。以次而歌。視女歌意所答。而一人留。彼此相遺。男遺女以一扁擔。上鐫歌詞數首。字若蠅頭。間以金彩花鳥。髹以漆。精使不落。女贈男以繡囊錦帶。約爲夫婦。乃倩媒以蘇木染檳榔定之。婚之日。歌聲振於林木矣。其歌每寫於扁擔上。狼扁擔以榕爲之。又以五采斲作方段。斲處文如鼎彝。歌與花鳥相間。或兩頭畫龍。猺則以布刀寫歌。布刀者織具也。猺人不用高機。無箸無枝。以布刀兼之。刀用山木形如刀。長於布之闊。銳其兩端。背厚而橢。如弓之弧。刃如弦而薄。刳其背之腹。以納緯。而窻其銳而吐之。以當梭緯。旣吐則兩手攀其兩端。以當箸也。歌每書於刀上。間以五彩花卉。明漆沐。以贈所歡。獠歌與狼頗相類。可長可短。或織歌於巾。以贈男。或書歌於扇。以贈女。其歌亦有竹枝歌。舞則以被覆首爲桃葉舞。有詠者云。桃葉舞成鴛院。篔竹枝歌就燕呢喃。

## 廣東方言

廣州謂平人曰狧。亦曰獠。賤稱也。北史周文帝討諸獠。以其生口爲賤隸。謂之壓獠。威壓之也。謂平人之妻曰夫娘。夫娘之稱頗古。劉宋蕭齊崇尙佛法。閩內夫娘令持戒。夫娘謂夫人娘子也。廣州則以爲有夫之娘也。東莞女子未字者稱曰大娘。已字稱小娘。衆中有已字未字則合稱曰大小娘。廣州謂新婦曰心

抱謂婦人娠者曰有歡喜免傷而未彌月曰坐月亦曰受月謂子曰崽水經注弱年崽子是也謂雲孫曰  
衛元孫曰塞息訛爲塞也謂父曰爸曰爹南史湘東主人之爹是也陽春謂外祖父曰公爹外祖母曰婆  
爹自稱則曰儂高明謂外祖父曰公低外祖母曰婆低東莞謂曾祖曰白公會祖母曰白婆或止稱曰阿  
白廣州謂母曰嫲亦曰媽媽者母之轉聲卽母也亦曰肥凡雌物皆曰肥謂西北風亦曰肥蓋颶與瘴皆  
名母故西北風亦曰肥也婦謂舅姑曰大人公公大人婆亦曰家公家婆賈誼曰與公併倨列子曰家公執  
席是也子女謂其祖父曰亞公祖母曰亞婆母之父曰外公母之母曰外婆母之兄弟曰舅父母之兄弟  
妻曰妯母母之叔伯父母曰叔公曰叔婆孫謂祖母之兄弟及妻曰舅公曰妯婆謂從嫁老婦曰大妯醮  
子之夕其親戚送花於新郎房中者男曰花公女曰花婆子初生者曰大孫頭子女末生者則名曰猛新  
會則曰長仔或曰厖奴僕曰種仔惠州曰賴子言主人所賴者也廣州凡物小者皆曰仔良家子曰亞官  
仔耕庸曰耕仔小販曰販仔游手者曰散仔船中司爨者曰火仔亡賴曰打仔大奴曰大獠嶺北人曰外  
江獠小奴曰細仔小婢媵曰妹仔奴之子曰家生仔螟蛉子曰養仔盟好之子曰契仔姻婭之使役曰親  
家郎東莞稱無賴者曰趨子又多以屎爲兒女乳名賤之所以貴之男曰屎哥女曰屎妹謂賃田者曰佃  
丁曰田客賃地者曰地丁曰地客僦屋曰房客巫曰師公師婆覲之夫曰覲公瓊女賣檳榔者曰山子猛  
之輩者亦曰山子廣州謂橫恣者曰蠻又曰蠻澄銀劉銀澄龔澄樞也言其不循法度若此二人也謂  
外省人曰蠻果興寧長樂人曰叻子海外諸夷曰番鬼司舵者曰舵公梢公在船頭者曰頭公二人爲舟



司命故公之。卽三老也。搖櫓者曰事頭。宋書蕭惠開有舫一。餘事力二三百人。事頭者事力之首也。立桅斗者曰班首。司篙者曰駕長。打牽曰牽夫。香山謂佃而服役者曰入倩。謂田主曰使頭。其後反以佃戶之首爲使頭。廣州謂美曰靚。顛者曰廢。鯁直曰硬頸。迂腐曰古氣。壯健曰筋節。輕捷曰轆力。言其力如車之轆也。角勝曰鬪。轉曰翻。飲食曰喫。遊戲曰則劇。雜劇也。訛雜爲則也。謂淫曰姣。姣音豪。又曰嫖毒。謂聰明曰乖。謂不曰吾問。何如曰點樣。來曰釐。溺人曰碇。走曰趨。取詩趨趨。阜螽之義。攻治金鐵之器曰打爲。醜事曰打醜。取事物曰邏。罵人曰鬧。挈曰扱起。東莞謂事訖曰効。遊戲曰瞭。順德曰仙。曰欣。新會曰流指。何處曰蓬蓬。順德謂欺曰到。史記張儀曰。不如出兵以到之。索隱曰。到。欺也。猶俗云張到。謂張網得禽獸也。到得也。張儀善欺。故謂欺人者曰張到也。以言託人曰訣。一作映。謂猥獯者曰魁。摧出賈誼哀時命篇。卽詩之虺隤也。縫衣曰敷。書曰。敷乃甲冑。凡細者縫粗曰敷。著裏曰縫。著邊曰敷也。東莞謂光曰皎。皎音効。美好曰灑。持物曰的。肥曰凹。肉熟曰脗。禮記曰脗肆爛臄祭。注曰。脗。熟也。爛或爲臄也。廣州謂烹物曰臄。亦曰焯也。謂港曰涌。涌衝也。音冲。凡池沼皆曰塘。其在江中者亦曰塘。若白蜆塘。蟻塘。菱角塘是也。猶合浦海中之珠池也。凡水皆曰海。所見無非海也。出洋謂之下海。入江謂之上海也。出洋曰開洋。亦曰飄洋。謂潮曰水。潮起則曰水大。潮落則曰水乾。廉欽州謂潮以朔望而大者曰老水。日止一潮者曰子水。謂水通舟筏者曰江。不通舟筏者曰水。二水相通處曰濬。稱山之有林木曰山。無者曰嶺。廣州謂門橫關曰門。謂帆曰輕。繞索曰纜。旁出者曰纜枝。小舟曰艇。泗水曰游。南州異物志。贊合浦之人習水善游。芟艸曰薹。